

*NOUVELLE  
ANTHOLOGIE CHORALE*

IV

EDITION FÆTISCH

7916



# NOUVELLE ANTHOLOGIE CHORALE

publiée sous les auspices  
du Département de l'Instruction publique  
du canton de Vaud

Chœurs à voix égales

IV<sup>e</sup> fascicule

Tous droits réservés

FÆTISCH FRÈRES S. A., ÉDITEURS, LAUSANNE  
PARIS, 73 BOULEVARD RASPAIL (6<sup>e</sup>)

no. 7916

## AVANT-PROPOS

Le critère du beau est difficile à préciser; il n'est pas le même pour chacun et chaque époque a le sien. Pourtant on peut dire que les œuvres musicales de valeur défient le temps; on les répète sans lassitude, leur beauté se découvre peu à peu et l'intérêt grandit au fur et à mesure qu'on en pénètre mieux la pensée.

Les artisans du quatrième fascicule de la Nouvelle Anthologie Chorale se sont efforcés d'offrir aux chœurs scolaires et aux groupements féminins des œuvres de qualité, dignes d'une mise au point soignée. Des compositeurs de la Renaissance, des auteurs classiques, romantiques et contemporains ont une place dans ce recueil soit par des œuvres originales, soit par des harmonisations de chansons populaires.

Chanteurs qui interpréterez ces chœurs, puissiez-vous éprouver – par delà les caractères propres aux diverses époques et aux divers styles – la beauté et le pouvoir du chant choral qui est une des formes d'expression musicale les plus générales, les plus profondes et les plus authentiques.

Lausanne, avril 1957.

*Robert Piguet*

*André Charlet*

*Emile Henchoz*

*Robert Mermoud*

# TABLE DES MATIÈRES

Nos	Compositeurs ou transcripteurs	Titres	Auteurs	Pages
1.	di Lasso, O. ....	Hodie apparuit (Noël) .....	* * *	4
2.	Martini, J.-B. ....	Adoramus te .....	* * *	6
3.	Lotti, A. ....	Vere languores nostros .....	* * *	8
4.	Vittoria, T.-L. ....	Christe eleison .....	* * *	10
5.	Lambert, M. ....	Ah! que ces bois .....	vieux texte	11
6.	Mauduit, J. ....	Voici le vert et beau may ....	Baïff	12
7.	East, M. ....	Nous sommes les bergers au cœur joyeux .....	E. Barblan	14
8.	Rameau, J.-Ph. ...	Que l'on chante, que l'on s'empresse .....	vieux texte	18
9.	Bach, J.-S. ....	Vois, mon cœur vers Toi s'élance	M. Budry	22
10.	Hændel, G.-F. ....	Matin, midi, soir .....	M. Budry	24
11.	Salieri, A. ....	Gais lurons (canon) .....	Ch. Ecklin	26
12.	Schubert, F. ....	Chant de mai .....	E. Barblan	27
13.	Mermoud, R. ....	Les tricoteuses .....	M. Budry	30
14.	Martin, Ch. ....	Flic, floe .....	M. Budry	32
15.	Boller, C. ....	La chanson du dimanche ....	M. Budry	34
16.	Mayor, Ch. ....	Printemps .....	V. Martin	36
17.	Henchoz, E. ....	La coccinelle .....	R. Dubois	38
18.	Hemmerling, C. ...	Chanson du pêcheur .....	G.-H. Blanc	40
19.	Henchoz, E. ....	L'eau clapote doucement ....	M. Budry	42
20.	Apothéloz, J. ....	Chanson du petit Jean .....	G. Trolliet	44
21.	Sala, A. ....	La violette .....	texte populaire	47
22.	Mozart, W.-A. ....	Alleluia .....	canon	51
23.	Piguet, R. ....	Le bon temps passé .....	vieux texte	52
24.	Henchoz, E. ....	Go down, Moses .....	Negro spiritual	54
25.	Sala, A. ....	Tout en m'y promenant .....	texte populaire	56
26.	Lang, H. ....	Vacances .....	M. Budry	61
27.	Canteloube, J. ....	Pauvre cigale .....	texte populaire	64
28.	Canteloube, J. ....	Nous quittons les Pâques ....	texte populaire	66
29.	Canteloube, J. ....	C'est un p'tit oiseau .....	texte populaire	68
30.	Bach, J.-S. ....	Enfin, j'arrive auprès de toi (Noël) .....	P. Weber	73
31.	Boller, C. ....	Vive la Noël! .....	R. Dubois	74
32.	Marescotti, A.-F. ...	Avez-vous vu Jésus-Christ ? (Noël) .....	Anonyme (18 <sup>e</sup> s.)	76
33.	Niewiadomski, St.	Les bergers à Bethléhem (Noël)	E. Barblan	78

# 1. Hodie apparuit\*

Noël

ORLANDO DI LASSO

1532-1594

Allegro vivace

Ho - di - e ap - pa - ru - it, ap - pa - ru - it in  
Ho - di - e ap - pa - ru - it, ap - pa - ru -  
Ho - di - e

Is - ra - el, ap - pa - ru - it in Is - ra -  
it in Is - ra - el, ap - pa - ru - it in Is - ra -  
ap - pa - ru - it, ap - pa - ru - it in Is - ra -

el, ap - pa - ru - it, ap - pa - ru - it in Is - ra - el: per -  
el, ap - pa - ru - it, ap - pa - ru - it in Is - ra - el:  
el, ap - pa - ru - it in Is - ra - el:

Ma - ri - am Vir - gi - nem est na - tus  
per Ma - ri - am Vir - gi - nem est na - tus  
per Ma - ri - am Vir - gi - nem, per Ma -

\*) Aujourd'hui il apparut en Israël le Roi né de la vierge Marie.



Rex *mf* per Ma-ri-am Vir-gi-nem, *p* per Ma-ri-  
*mf* *decresc.*  
 Rex, per Ma - ri-am Vir - gi-nem est na-tus  
 ri - am Vir-gi-nem est na-tus Rex, per Ma-



*poco a poco cresc.*  
*p* am Vir - gi-nem, *p poco a poco cresc.* per Ma - ri - am Vir -  
 Rex, per Ma-ri - am Vir - gi-nem est *marcato cresc.*  
 ri - am Vir - gi-nem est na-tus Rex, per Ma - ri -



- gi-nem est na-tus Rex, per Ma-ri-am Vir-  
*f marcato assai*  
 na-tus Rex, per Ma-ri - am Vir - gi-  
 - am Vir - gi-nem est na - tus Rex, per Ma-



*rit.*  
 gi-nem est na-tus Rex, est na-tus Rex.  
*ben sostenuto*  
 nem est na - tus Rex.  
*rit.*  
 ri - am Vir-gi - nem est na-tus Rex.

## 2. Adoramus te\*

J.-B. MARTINI  
1706-1784

Moderato

*p*  
A - do - ra - mus te, Chri - - ste,  
A - do - ra - mus te, Chri - - ste,  
A - do - ra - mus te, Chri - - ste,

*mf*  
a - do - ra - mus te, Chri - - ste,  
a - do - ra - mus te, Chri - - ste, et  
a - do - ra - mus te, Chri - - ste,

*mf*  
et be - ne - di - cimus ti -  
be - ne - di - cimus ti -  
et be - ne - di - cimus ti -

*cresc.*  
bi, qui - a per sanctam cru - cem tu - am  
*cresc.*  
bi, qui - a per sanctam cru - cem tu - am, re -  
bi, qui - a per sanctam cru - cem tu - am

\* Nous t'adorons, ô Christ, et nous te bénissons,  
parce que tu as racheté le monde par ta sainte croix.



re - de-mi-sti mun - dum, re -  
 - de-mi - - sti mun - dum, re - de-mi -  
 re - de - mi - sti mun - dum, re - de -  
 - de-mi-sti mun - dum, re - de -  
 - sti mun - dum, re - de - mi - sti  
 mi - sti mun - dum,  
 mi - sti mun - dum, re - de - mi -  
 mun - dum, re - de - mi sti mun -  
 re - de - mi - sti, re - de - mi -  
 sti, re - de - mi - sti mun - dum.  
 dum, re - de - mi - sti mun - dum.  
 sti, re - de - mi - sti mun - dum.

*f* *dim.* *mf* *cresc.* *mf* *cresc.* *dim.* *rit.*

## 3. Vere languores nostros\*

ANTONIO LOTTI

Vers 1667-1740

Andantino

Ve - re lan-guo - res no - - stros,

Ve - re lan-guo-res no - - stros,

ve - re lan-guo-res no - - stros *mf*

ve re lan-guo - res no - - stros i -

ve - re lan-guo-res no - - stros *mf*

- pse, i- pse tu - lit, lan- guo- res, lan- guo- res no

stros i - pse tu - lit, lan-guo-res no - stros i - pse

*cresc.*

*cresc.*

\*) Il a pris véritablement sur lui nos infirmités il s'est chargé de nos douleurs.

tu - lit, et do - lo - res no - stros, do -  
do - lo - res no - stros,

*p espr.*

lo - res no - stros i - pse por - ta - vit,  
do - lo - res no - stros

*mp mf*

i - pse por - ta - vit, et do - lo - res

*p*

no - stros i - pse por - ta -

*cresc. f cresc. f*

vit, i - pse por - ta - vit.  
por - ta - vit.

*dim. rit. pp dim. pp*



## 5. Ah! que ces bois . . .

Brunette

MICHEL LAMBERT

Vers 1610-1696

Gracieusement

Harmonisation de A. Paychère

*p*

1. Ah! que ces bois, ces ruis - seaux, ces fon - tai - nes,  
2. Sous cet om - brage où l'E - cho se re - ti - re,

1. Nous font pas - ser d'a-gré - a - bles mo - ments:  
2. L'on plaint ses maux sans se rendre in-dis - cret:

*reprise pp*

1. Et que ces eaux qui cou - lent dans nos plai - nes  
2. Et si l'E - cho s'occupe à les re - di - re,

1. Ont des dou - ceurs à char - mer nos tour - ments.  
2. C'est aux ro - chers qui gar - dent leur se - cret.

Harmonisation reproduite avec l'autorisation de la Maison Henn, S.A., à Genève

F. 7916 F.

Tous les droits réservés

# 6. Voici le vert et beau may . . .

Vers mesurés de BAÏF

JACQUES MAUDUIT

1557-1627

Tranquille

Harmonisation de A. Paychère

*mp*

1. Voi - ci le vert et beau may  
 2. Ro - ses et lys cueil - lir faut,  
 3. Neige et fri - mas ne sont plus:

*mp*

1. Con - vi - ant — à tout — sou - las,  
 2. Pour — la - cer — de beaux — cha - peaux,  
 3. Calme — et dou - ce rit — la mer:

1. Tout est — ri - ant, tout est — gay.  
 2. De beaux — bou - quets et tor - tis  
 3. Le vent — hi - deux se tient — coi,

Harmonisation reproduite avec l'autorisation de la Maison Henn, S.A., à Genève

F. 7916 F.

Tous les droits réservés

Ro - ses et lys vont fleu - rir.  
Dont re - pa - rés chan - te - rons.  
L'air dril - le d'un doux zé - phir.

*Refrain*

*f* Ri - ons, jou - ons et sau - tons,  
*f*

E - bat - tons - nous à

*rit.* l'en - vi de la sai - son!

# 7. Nous sommes les bergers au cœur joyeux

Version française de E. BARBLAN \*

MICHEL EAST

Con moto

15...-1638

Nous sommes les ber - gers au  
Nous sommes les ber -

cœur joy - eux, les pâ - tres sans sou -  
gers au cœur joy -

Nous sommes les ber - gers au cœur joy -

cis, et simpleet fa - mi - lier  
eux, et simpleet fa - mi - lier

eux, et simpleet fa - mi -

le vrai bon - heur est maître i -  
le vrai bon - heur est maître i -

lier, le vrai bon - heur est maître i -

\*) Publiée avec l'autorisation de l'auteur.



ci. Nous ri - ons, nous dan - sons, nous jou - ons, nous chan -  
ci. Nous ri - ons, nous dan - sons, nous jou -

ci.

tons, nous chantons nos re -  
ons, nous chantons, nous chan - tons nos re -

Nous ri - ons, nous dan - sons, nous chantons nos re -

frains et nos chan - sons, nous chan - tons nos re -  
frains et nos chan - sons, nous chan - tons nos re -

frains et nos chan - sons,

frains et nos chan - sons. -sons. Sur  
frains et nos chan - sons. -sons. Sur

frains et nos chan - sons. -sons. Sur

*mf*

— nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —  
 — nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —

*mf*

— nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —

*p*

— vivons heureux ain - si que nos troupeaux. Nous —  
 — vivons heureux ain - si que nos trou - peaux. Nous

*p*

— vivons heureux ain - si que nos troupeaux. Nous

— ne crai - gnons ja - mais les coups du  
 ne crai - gnons ja - mais, ja - mais les coups du

ne crai - gnons ja - mais les coups du

*mp*

sort et le mal - heur nous —  
 sort et le mal - heur tou - jours nous

*mp*

sort et le mal - heur nous trou - ve -

trou-ve - ra plus forts. Au - cune en -  
trou-ve - ra plus forts. Au-cune en - vi - e, aucune en -  
ra plus forts. Au-cune en - vi - - e

vi - e, nul dé - sir ne vient troubler\_ nos cœurs, trou-  
vi - e, nul dé - sir ne vient troubler\_ nos cœurs, trou-  
pour trou - bler\_ nos cœurs, trou-

bler nos cœurs, bler nos cœurs, au-cun dé - sir ne vient ja-mais troubler nos  
bler nos cœurs, au-cun dé - sir ne vient ja-mais troubler nos

et nul-le part il n'est un sort meil-leur.  
cœur set nul-le part il n'est un sort meil-leur.  
cœurs Quel sort meil-leur?

*Da Capo al Fine*

8. Que l'on chante, que l'on s'empresse!

Tiré de «Dardanus»

J.-PH. RAMEAU

1683-1764

Vif et gai

Transcription de C. Boller

Transcription de C. Boller

Que l'on chan-te, que l'on s'em-pres-se! Quel tri-

om-phe! Quel jour heu-reux! Quel tri-

om - - - - - phe! Quel tri -

om - - - - - mf

Quel tri - om-phe! Quel tri -  
om - - phe! Quel jourheu-reux! Quel tri -  
phe! Quel tri - om - - phe! Quel tri -  
om- phe! Quel jourheu-reux! Quel tri -

om phe! phe! Quel jour heureux!

① Qu'a-vec la paix  
*mf* Qu'avec la paix, *mf* qu'a-vec la  
 Qu'a-vec la paix, qu'avec la

paix l'amour re-nais - se! Que tous les deux fassent sans  
 sans

*p* ces - se Ré - gner  
 ces se Ré -

gner

les plai - sirs et les jeux!

② *p* *3 SOLISTES*  
 Quetousles deux fassentsans ces - se Ré-gner  
 Ré-gner les

Les plai - sirs et les jeux!  
 plai-sirs et les jeux, Les plai - sirs et les jeux!  
 Les plai - sirs et les jeux!

③ *f* *TUTTI*  
 Que l'on chan - te, quel'on s'em - pres - se! Quel tri -

Queltri-om-  
 omphé! Quel jour heureux! Quel tri - om -  
 Quel tri -

First system of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic, and ends with a piano (*p*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It begins with a forte (*f*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: - phe! Quel jour heureux! Quel tri om - - - - -

Second system of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: - phe! Quel jour heureux! Quel tri-om - - - - -

Third system of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: phe! - - - - -

Fourth system of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: - phe! Quel jour heu- reux! Quel tri - om - - - - -

Fifth system of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: phe! Quel jour heu - reux! - - - - -

## 9. Vois, mon cœur vers Toi s'élance\*

(Wohl mir, dass ich Jesum habe)

Adaptation française de M. BUDRY

J.-S. BACH

1685-1750

Moderato

Transcription de E. Henchoz

8

Pour l'exécution  
"a cappella"  
supprimez les  
mesures à compter.

1. Vois, mon cœur vers Toi s'é-lan-ce,  
2. Ton a-mour est u-ne flam-me  
Wohl mir, dass ich Je-sum ha-be,

8

1 6

1. O Jé-sus, di-vin Sei-gneur,  
2. Qui s'é-lè-ve dans mon cœur,  
o wie fe-ste halt ich ihn,

1 6

1

1. Seu-le sour-ce d'es-pé-ran-ce,  
2. Et ton nom rem-plit mon â-me,  
Dass er mir mein Her-ze la-be,

1

7

1. Seul ap-pui dans la dou-leur.  
2. O Jé-sus, di-vin Sei-gneur.  
wenn ich krank und trau-rig bin.

7

\*) Choral de la Cantate 147



1. Ta lu-mière est sur ma rou-te,  
 2. Je veux croire en ta pro-mes-se  
*Je - sum hab' ich, der mich lie-bet*

1. Son é-clat ban-nit le dou-te.  
 2. D'ê-tre no-tre for-te-res-se.  
*und sich mir zu ei-gen gie-bet,*

1. Près de Toi mon cœur est fort  
 2. Et ne ten-dre pour tou-jours  
*ach, drum lass' ich Je-sum nicht,*

1. Et ja-mais ne craint la mort.  
 2. Qu'à la loi de ton a-mour.  
*wenn mir gleich mein Her-ze bricht.*

## 10. Matin, midi, soir

Texte de M. BUDRY

G.-F. HÆNDEL

1685-1759

Avec entrain

Harmonisation de A. Paychère

*mf*



1. L'au- be chante au\_ bord du ciel      L'hym- ne pur d'un  
 2. Bon son- neur, il\_ est mi- di,      Monte aux clo- ches,  
 3. Aux pe- tits jar- dins du soir      L'air s'envient au

*mf*



1. jour nouveau,      Et bien- tôt un grand so- leil  
 2. c'est le temps;      Monte aux clo- ches, t'y voi- ci,  
 3. bon moment,      Et par- mi- les ar- ro- soirs

*poco cresc.*



1. Bai- gne- ra tous nos coteaux.      L'om- bre dou- ce  
 2. Mets en bran- le ces battants.      L'air qui vi- bre  
 3. Va jou- er bien gen- ti- ment.      U- ne voix sou-

*poco cresc.*      *p*



1. dit a- dieu      Au tail- lis qui dort en- cor.  
 2. sur les champs      Monte en vril- le jus- qu'au ciel.  
 3. dain là- haut      Chante un gai re- frain d'amour,

1. Mais on voit s'ou - vrir des yeux Et l'aile ap-prê - te  
 2. Et la vi - gne prend son temps Pour mieux do - rer ses  
 3. Et là - bas au bruit de l'eau Le soir s'instal - le

1. son es - sor. L'éclat des é - toi - les Ter - nit et se voi - le, ter -  
 2. fruits de miel. A l'ombre des ormes Des hommes s'endor - ment, des  
 3. dans la cour. Le champ des é - toi - les En - fin se dé - voi - le, en -

1. nit et se voi - le Tout là - haut. Puis soudain un  
 2. hommes s'endor - ment, Doux re - pos. Mais l'é - co - le  
 3. fin se dé - voi - le Tout là - haut. Et bientôt plus

1. long ray - on S'envient frapper le haut des monts.  
 2. fait dé - ja Son - ner sa clo - che pour les gars.  
 3. rien ne bruit: Voi - ci ve - nir la dou - ce nuit.

## 11. Gais lurons

Canon à 3 voix

Texte de CH. ECKLIN

A. SALIERI

1750-1825

*Allegretto*

1.  
Que l'on chan-te, que l'on dan-se, Que l'on  
chan-te, com - pa - gnons! Il n'est sur la terre en -  
tiè - re Plus joy - eux, plus gais lu - rons. 2.  
Que l'on dan - se, que l'on  
dan-se! Il n'est sur la terre en - tiè - re Plus joy -  
eux, plus gais lu - rons! 3. Trou-ve,  
trou - ve! Non, non, non,  
non, Plus joy - eux, plus gais lu - rons!

## 12. Chant de mai

Adaptation française de E. BARBLAN \*

F. SCHUBERT

1797-1828

Vif (♩ = env. 144-152)

1. Des fleurs en cou-ron-nés, des bran-ches par-tout, le  
2. Au nid dans les branches, chan-tez les oi-seaux, pre-

1. mai ca-ri-lon-ne qu'il rè-gne sur nous, par-  
2. nez vos re-van-ches, sif-flez airs nou-veaux, chan-

1. tout c'est la vie et par-tout la gai-té, le  
2. tez ri-tour-nel-les de l'aube à la nuit, beau

1. mai nous con-vie dans les bois, dans les prés. Les  
2. mer-le ci-sè-le ton thè-me jo-li. Chan-

Entonner éventuellement un  $\frac{1}{2}$  ton plus bas.

Il existe un accompagnement de piano en location.


\*) Publiée avec l'autorisation de l'auteur. F. 7916 F. droits de texte réservés

1. vents se re - tien - nent, de - vien - nent zé - phyr, voi -  
 2. tez, la ber - gè - re, chan - tez en ce jour, le

1. ci, leur ha - lei - ne n'est plus qu'un sou - pir, l'a -  
 2. mai vous sug - gè - re des bran - les d'a - mour; dans

1. beil - le bour - donne et re - prend son la - beur, la  
 2. votre al - lé - gres - se, chan - tez les gar - çons, les

1. ter - re ray - on - ne de gloire et splen - deur. Des  
 2. sain - tes pro - mes - ses, les doux a - ban - dons. Souf -



1. fleurs en cou - ron - nes, des bran - ches par - tout, le  
2. fletz, mol - les bri - ses, zé - phyrs ca - res - sants, que



1. mai ca - ril - lon - ne qu'il rè - gne sur nous, par -  
2. l'on - de s'i - rise et fré - misse à vos chants, ou -



1. tout c'est la vie et par - tout la gai - té, le  
2. vrez vos co - rol - les, vous, tou - tes les fleurs, aux



1. mai nous con - vie dans les bois, dans les prés.  
2. airs qui s'en - vo - lent, mê - lez vos sen - teurs.

# 13. Les tricoteuses

Texte de M. BUDRY

Musique de R. MERMOUD

Pressé (♩=88)



1. Dans un en-train de mar-mail-le Et de bambinsbambi -
2. En tri-co - tant leur chaî-net-te Du haut du bas au ta -
3. En-tre nos mains tri-co - tiè-res Cou - le la mail-le du



1. nant, Les ou-vri-è - res de la mail'S'en vont tri-co - ter sur un
2. lon, Les voi-là tou-tes qui se mettent A bien ja-cas-ser pour de
3. temps, Temps de bon-heur où de mi-sère: Au-tant en em-por-te le

1. Ça-tri-co-te, co-te, co-te, A l'en-vers et à l'en-
2. Ça ja-cas-se, cas-se, cas-se, Par derrière et par de-
3. Il em-por-te por-te, por-te Sans qu'on sache en-cor com-



1. banc. Ça tri-co-te cote à tour de
2. bon. Ça ja-cas-se casse é - nor - mé -
3. vent. Il em-por-te por - te nos vingt

1. droit, Le tri-cot c'est la ma-rot-te: Ça tri-cote à tour de
2. vant; Pers-pi-ca-ces et bé-cas-ses, Ça ja-casse é-nor-mé-
3. ment, Nos trésors de mil-le sor-tes: Il em-por-te nos vingt



1. bras, à tour de
2. ment, é - nor - me
3. ans. (lié) an



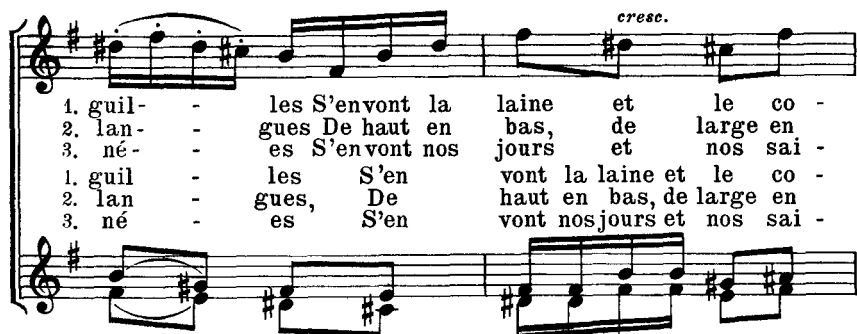
*pp*




1. bras. Dans un cli - que - tis d'ai -  
 2. ment. Dans un cli - que - tis de  
 3. ans. Dans un cli - que - tis d'an -  
 1. bras. Dans un cli - que - tis d'ai -  
 2. ment. Dans un cli - que - tis de  
 3. — Dans un cli - que - tis d'an -

*pp*

*cresc.*



1. guil- - les S'envont la laine et le co -  
 2. lan- - gues De haut en bas, de large en  
 3. né - es S'envont nos jours et nos sai -  
 1. guil- - les S'en vont la laine et le co -  
 2. lan- - gues, De haut en bas, de large en  
 3. né - es S'en vont nos jours et nos sai -



1. ton: —  
 2. long — C'est ain- - si que va — la —  
 3. sons; — Se dé- - rou - le la — ha -  
 1. ton: —  
 2. long — Nous voi- - là tou- tes — fa -  
 3. sons; —



1. vi- - e Jus-qu'à la fin du pe-lo - ton. —  
 2. ran- - gue Jus-qu'à la fin du pe-lo - ton. —  
 3. né - es Quand vient la fin du pe-lo - ton. —

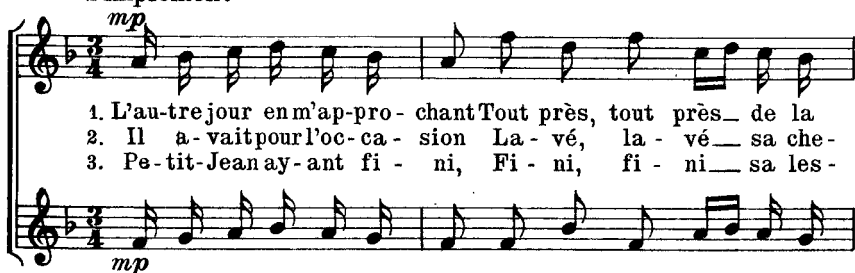
## 14. Flic floc

Texte de M. BUDRY

Musique de CH. MARTIN

Simplement

*mp*



1. L'au-tre jour en m'ap-pro- chant Tout près, tout près\_ de la  
 2. Il a- vait pour l'oc-ca- sion La- vé, la- vé\_ sa che-  
 3. Pe- tit- Jean ay- ant fi- ni, Fi- ni, fi- ni\_ sa les-

*mp*



1. ri- ve J'ai trou- vé le Pe- tit- Jean Qui fai- sait sa les-  
 2. mi- se Qui sé- chait à un bâ- ton Sous les coups de la  
 3. si- ve Dou- ce- ment il s'é- ten- dit Pour dor- mir sur la

*mf* *più f*



1. si- ve. Il n'a- vait ni savon, Ni ri- sette, ni torchon, Il n'a-  
 2. bi- se. Il n'a- vait ni cordeau, Ni pincettes, ni ciseaux, Il n'a-  
 3. ri- ve. Il n'a- vait ni coussin, Ni douillette, ni sa- tin, Il n'a-

1. 3. Ho! \_\_\_\_\_ ho! \_\_\_\_\_

1. *vait* ni sa-von, Ni ri-set-te, ni tor - chon. Ça-fai-sait  
 2. *vait* ni cordeau, Ni pin-cet-tes, ni ci - seaux. Ça-fai-sait  
 3. *vait* ni coussin, Nidouillet-te, ni sa - tin. Ça-fai-sait

1. ni sa - von, ni tor - chon.  
 2. ni cor - deau, ni ci - seaux.  
 3. ni cous - sin, ni sa - tin.

1. flic (et) flic (et) flic et flocc, — Ça frottait, frottait, sans  
 2. flip (et) flip (et) flip et flop, — Ça frottait, frottait, sans  
 3. bric (et) bric (et) bric et broc, — Ça ronflait, ronflait, sans

1. 2. 3. *rit.*

1. trè - ve Sur la grè - - ve. *rit.*  
 2. trè - ve Sur la grè - - ve. *rit.*  
 3. trè - ve Sur la *rit.* grè -

*mf* *più lento*

ve. — Ça ronflait —  
 Hron *pf!* sur la grè - ve.  
*a tempo* *asp.* *exp.*

## 15. La chanson du dimanche

Texte de M. BUDRY

Musique de C. BOLLER

Assez lent

*mf*



1. Lors-quel'aubea sus-pen-du Ses-guir-lan-des clai-res,  
 2. Sur les rou-tes du pa-ys Souffleun air de bi-se,  
 3. Je ver-rai la mort ve-nir Par un beau di-man-che,

*mf*



1. Jean-Lou-is, les ent-endstu Di-re leurs pri-è-res?  
 2. Vieux et jeun'en ha-bit gris S'envont à l'é-gli-se.  
 3. Comme on met pour la fi-nir U-ne ro-be blan-che.



1. C'est le beau jour du re-pos, Quit-te ta char-ru-e,  
 2. Son-ne, son-ne donc plus fort, Car c'est jour de fê-te!  
 3. Il y au-ra jour de re-pos Tou-te la se-mai-ne

*cresc.* *poco rit.*

1. Vienst'asseoir en ton en-clos, Par-mi tes lai-tu-es.  
 2. Voisbril-ler le fier coq d'or Quichante à tue-tête.  
 3. Dans le frais et calme en-clos, Près de la fon-tai-ne.

*cresc.* *poco rit.*

Vif  $\text{♩} = \text{♩}$  (1 temps précédent vaut 1 mesure)

- 1-2. Sons de clo-ches dans les bran-ches Chantent, chant'à tout venant:  
 3. Sons de clo-ches dans les bran-ches Chan-te-ront pour le passant:

*f*

1-3. Ding, daing, dong! Ding daing, dong

*f*

*p subito* *cresc.*

1. Mets ton cha-peau du di-man-che,  
 2. Mets ton cha-peau du di-man-che, Tout le monde en  
 3. Tir' ton cha-peau du di-man-che,

*p subito* *cresc.*

*ff* *D.C.* *Pour finir*

fait au-tant. Ding, et ding et ding et dong! Dong!

*ff* *D.C.*

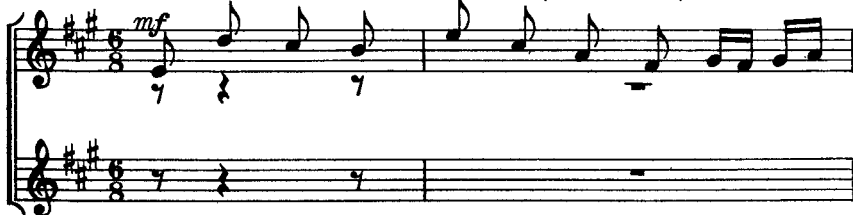
## 16. Printemps

Texte de V. MARTIN

Musique de CH. MAYOR

Vivement

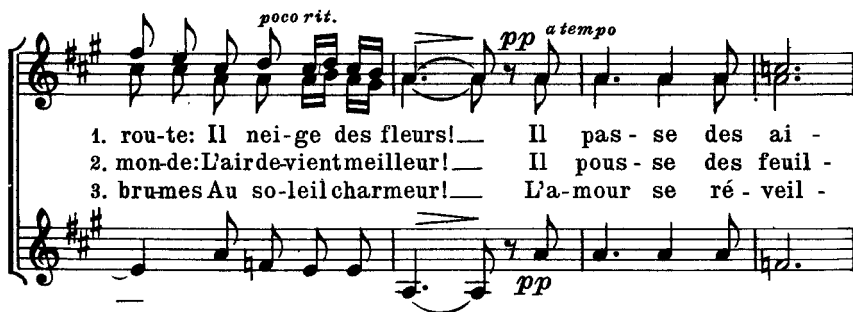
1. Va - ten sur la rou - te, Va - ten, ô — mon —  
 2. Va - ten par le mon - de, Va - ten, ô — mon —  
 3. Va - ten loin des bru - mes, Va - ten, ô — mon —



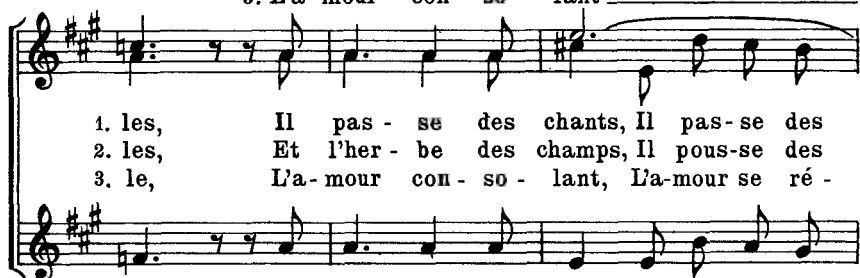
1. cœur, \_\_\_\_\_  
 2. cœur, \_\_\_\_\_  
 3. cœur, \_\_\_\_\_




1.-3. o mon cœur \_\_\_\_\_



1. Il pas - se des chants, \_\_\_\_\_  
 2. Et l'her - be des champs, \_\_\_\_\_  
 3. L'a-mour con - so - lant \_\_\_\_\_



1. les, Il pas - se des chants, Il pas - se des  
 2. les, Et l'her - be des champs, Il pous - se des  
 3. le, L'a-mour con - so - lant, L'a-mour se ré -



1. ai - les, Il pas - se des chants, Le lac é - tin - cel - le,  
 2. feuil - les, Et l'her - be des champs Là - bas nous ac - cueil - le,  
 3. veil - le, L'amour con - so - lant, J'entends une a - beil - le,



1. le lac é - tin - cel - le, Voi - ci le prin - tems! —  
 2. Là bas nous ac - cueil - le: Voi - ci le prin - tems! —  
 3. j'entends une a - beil - le: C'est bien le prin - tems! —

## 17. La coccinelle

Texte de R. DUBOIS

Musique de E. HENCHOZ

Modéré



1. Quand Dieu cré - a les gros-ses bê - tes Pour peu -  
 2. Quand Il cré - a la coc - ci - nel - le Il n'a -  
 3. Mais Dieu ja - mais ne nous re - pous-se, Il ré -



1. pler la terre im - men-se Il a - git bien à sa  
 2. vait sur sa pa - let-te Que du blanc de ci - tro -  
 3. pond à nos pri - è - res, Il est ri - che de res -



1. tête Sans sou - ci de la dé - pen-se. A grands  
 2. nel - le Et du noir de gy - pa - è - te. Ah! dit -  
 3. sour ces Dans le ciel et sur la ter - re. Il pi -



1. coups de longs pin - ceaux Il pei - gnit ses cré - a -  
 2. Il, ma pauvre en - fant, Vois, je n'ai plus de pein -  
 3. qua son bout de doigt D'où j'ai lit la gout - te -  
 Oh! oh!



1. tu-res, Les pois-sons et les oi-seaux, Chacun se-  
 2. tu-re Et ne sais pour le mo-ment Comment pa-  
 3. let-te, Et trou-va ain-si de quoi Or-ner l'ai-oh! oh!

1. lon sa na-tu-re. Ah!  
 2. rer ta vè-tu-re. *pp* *en dehors:* Per-net-te, vo-le,  
 3. ma-ble per-net-te. *pp* la la la la la la la la la la

Per-net-te  
 Va dire au bon Dieu qu'il fasse beau temps demain! la la la la  
 la la la la la la

vo-le  
 la la la, C'est le beau temps pour de-main!  
 la la la la la,

## 18. Chanson du pêcheur

Texte de GEO H. BLANC

Musique de C. HEMMERLING

Allegretto (♩=76)

1. Tout le long des grè-ves clai-res Le fi - let cou -  
 2. Mais quit-tant la grè-ve som-bre, Le pa-tron et  
 3. En plein lac,dans le si - len-ce, Le fi - let cou -

Sèche au so-leil,  
 S'envont sans bruit,  
 Sur-git de l'eau,

1. leur de tilleul Sèche au so-leil, sèche au bon so-leil, —  
 2. son apprenti S'en vont sans bruit, s'envont dans la nuit, —  
 3. leur de tilleul Sur - git de l'eau, surgithors de l'eau, —

1. Sèche au so-leil, sèche au bon so-leil De la droite et  
 2. S'envont sans bruit, s'envont dans la nuit. De la gauche et  
 3. Sur-git de l'eau, sur-githors de l'eau. De la droite et

1. de la gau-che, Raccom-mo-dez, s'il vous plaît!  
 2. de la droi-te, Faut bien ra-mer, s'il vous plaît!  
 3. de la gau-che, Faut bien ti-rer, s'il vous plaît!

Des-sus, des-sus,  
des-sous, des-sous, Le tra-vail va  
Le ba-teau va  
Le pois-son qui

Des-sus, des-sus,  
1. vi-te, vi-te, vi-te,  
2. vi-te, vi-te, vi-te,  
3. dan-se, dan-se, dan-se,  
des-sous, des-sous,

1. Raccom - mo-dez tous ces trous!  
2. Car le vent souf - fle sur nous. Les pêcheurs  
3. Le pois-son se - ra pour nous.  
*p*

ont les paumes blanches, La nu-que brune et les yeux verts, Les pêcheurs  
*f*

ont les paumes blanches, La nu-que brune et les yeux verts.

# 19. L'eau clapote doucement

Texte de M. BUDRY

Musique de E. HENCHOZ

Calme

1. L'eau cla-po - te  
2. Près de là, quand  
3. Et dès lors sous

(Introduction ad libitum) L'eau cla-po - te

L'eau cla-po - te,

1.3. doux;

1. dou-ce-ment  
2. vient la nuit,  
3. les ar-ceaux

doux,

1. Tout au long des grè - - ves;  
2. Les jardins re - po - - sent,  
3. L'ombre en ro - be bru - - ne,

1. Tout au long — des grè - ves;

1. Un der-nier ray-on d'ar - gent Glis - se comme un  
2. Ex-ha-lant bien loin du bruit L'à - me de la  
3. Es-say-ant des pas nou - veaux Danse au clair de

1. Glis - se

*plus lent*

1. Une é - toi - le tout là - haut Se re -  
 2. Un jet d'eau é - lève en - cor Dans la  
 3. Les oi - seaux ne chan - tent plus, Tout ap -

1. rê - ve.  
 2. ro - se.  
 3. lu - ne.  
 Oh!  
 1. comme un rê - ve.

1. flète à fleur de l'eau; Et le soir des - cend De son  
 2. nuit sa ger - be d'or; Dans les longs cy - près, On voit  
 3. pel en - fin s'est tu. Jus - qu'au jour pro - chain Les pe -  
 Et le soir  
 Dans les longs  
 Jus - qu'au jour  
*repandre le tempo peu à peu*

1. pas pru - dent  
 2. scin - til - ler  
 3. tits jar - dins  
 accél.  
 1. des - cend Sur le lac im -  
 2. cy - près Mille é - clairs fu -  
 3. pro - chain Tour - ne - ront la  
 1. Sur le lac im -

rit.  
 1. men - se Dans un grand si - len - ce.  
 2. ga - ces Que la brise ef - fa - ce.  
 3. ron - de Dans la paix du mon - de.  
 1. men - se Dans un grand.

# 20. Chanson du petit Jean

Texte de G. TROLLIET

Musique de J. APOTHÉLOZ

Assez animé

*mp*

Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit

*mp*

*mf*

Jean va z'à l'é-co - le Danssons a - bot di - li - gent. La  
di - li - gent, p'tit Jean, La

*mf*

Jean p'tit

*mf*

mouche a - vec l'oiseau vo - le, Jean p'tit Jean, p'tit Jean p'tit Jean, p'tit Jean.

*p*

Jean \_\_\_\_\_ va z'à la ferme Où fu - rent les

*mp*

Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean va z'à la fer - me, Jean p'tit

*mp*

Be - so -

vieil - les gens. *mf*

Jean, p'tit Jean. Be - so - gner n'apoint de ter - me, Jean p'tit

gner n'apoint de ter - me,

*marcato*

Jean p'tit Jean, va z'à l'usine, va *mf*

Jean Jean p'tit Jean va z'à l'u

Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean

*mf* *mf*

z'à l'usine, va z'à l'u - si - ne, Pour un peu de bon ar - gent.

si - ne Pour un peu de bon ar - gent.

Jean, p'tit Jean p'tit Jean, p'tit Jean.

*p* *retenu*

L'hi - ver a mau - vai - se mi - ne, Jean p'tit Jean.

*mp* *au mouvement* *f*

Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean s'enva-t-en guer-re Sous le grand

*mf*

ciel in-dul-gent. Beau-coup n'en re-viennent guè-re, Jean p'tit Jean p'tit Jean, Beau-coup

Jean. *perdendosi* *rit.* *pp*

Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean.



# 21. La violette

Chanson ardennaise

Harmonisation de A. SALA

Assez vif (♩=116)

La vi - o - let - te dou - ble, dou - ble, La vi - o -

The first system of the musical score is in 2/4 time, key of D major. It features a vocal melody on a treble staff and a piano accompaniment on a bass staff. The tempo is marked 'Assez vif' with a quarter note equal to 116 beats. The first measure of the vocal line is marked with a piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics 'La vi - o - let - te dou - ble, dou - ble, La vi - o -' are written below the vocal staff.

let - te dou - ble - ra, La vi - o - let - te dou - ble,

The second system continues the melody. The vocal line has a forte (*f*) dynamic marking. The lyrics 'let - te dou - ble - ra, La vi - o - let - te dou - ble,' are written below the vocal staff.

dou - ble, La vi - o - let - te dou - ble - ra! \_\_\_\_\_

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a long note, indicated by a horizontal line. The lyrics 'dou - ble, La vi - o - let - te dou - ble - ra! \_\_\_\_\_' are written below the vocal staff.

♩ = 104

1. J'ai un' commis-sion à fai-re, Ne sais à qui la don-  
2. Si j'la donne à l'a-lou-et-te, Ma com-mis-sion se sau-

*b.f.*

1. ner— Si j'la donne à l'a-lou-et-te, Ma com-mis-sion se sau-  
2. ra— Si j'la donne au ros-si-gnol,— Ma com-mis-sion se fe-

*SOLO* 1 Dis-la, dis-la, dis-la, dis-la, dis-la! —  
2 Voi-là, voi-là, voi-là, voi-là, voi-là! —

1. ra. —  
2. ra. —

§

3. Si j'la donne au ros-si-gnol— Ma com-mis-sion se fe-  
4. Ros-si-gnol bien-tôt s'en-vole— Au châ-teau d'a-mours'en  
5. Bonjour l'une et bon-jour l'au-tre, Bon-jour la belle que voi-

*b.f.*

*animé 3, 4*  
*pp 5*

3. ra — Ros - si - gnoi bien-tôt s'en - vo - le, Au châ -  
4. va: — Bon-jour l'une et bon-jour l'au-tre, Bon-jour  
5. là, — C'est un' let-tre que j'ap - por - te De votre

*rit. 5<sup>e</sup> couplet* *minaudant, 4<sup>e</sup> couplet*

3. teau d'a-mour s'en va, Et vol' par ci, et vol' par  
4. la bell' que voi - là, Et bon-jour ci, et bon-jour  
5. a - mi Ni - co - las, Et li - sez ci, et li - sez

3. 4. 5.

3. là Et vole et vole et vo-le vo-le - ra. *sans respirer*  
4. là Bonjour à vous la bel-le que voi - là. —  
5. là, Et li - sez, li - sez li-sez, li-sez - - la!  
3. et vo - le - ra.  
4. la Bell' Ah! Ah!  
5. li - sez - - la

6. C'est un' let-tre que j'ap-por-te de votre a-mi Ni-co - las, Vous man-

(b.f.)

*plus lent*

desurcette lettrequevous nel'ou-bli-ez pas Las! Las! —

Las! Las! —

*Vif*

7. Vous mande sur cet-te let-trequevous nel'ou-bli-ez pas - J'en ai

*b.f.*

ben ou-bli- e d'autres,j'ou-blie-rai ben ce-lui - là,J'oublie-rai

ci,j'ou-blie-rai là,Oui,oui,j'ou-blie-rai ben ce-lui-là!

J'oublie-rai ce - lui - là!

La vi-o - let-te double, double, La vi-o - let-te double-

La vi-o - let-te dou-ble, double, La vi-o - let-te dou-ble -  
*più f*  
 ra,  
*ff de plus en plus vite*  
 ra, La vi-o - let-te dou-ble, dou-ble, dou-ble,  
*ff*  
 dou-ble, dou-ble, dou-ble, dou-ble - ra!

## 22. Alleluia

## Canon à 4 voix

W.-A. MOZART  
1756-1791

Allegro

Canon a 4 Voci

W.-A. MOZART

1756-1791

① *mf*

Al- - - le - lu - ia, al-

②

- - - le - lu - ia,

③ *mf*

al- - - le - lu - ia,

④ *p*

al-le-lu - ia, al - - - le-lu - ia, al-le-lu - ia.

*ton original: do maj.*

## 23. Le bon temps passé

(XVII<sup>e</sup> siècle)

Harmonisation de R. PIGUET

Gracieux

Rap-pe - lons la sou - ve - nan - ce Du bon temps - pas -

sé, — Rap-pe - lons la sou - ve - nan - ce Du bon

temps pas - sé. { Le goût n'é-tait pas si bla - sé,  
Le Mainous é - tait an - non - cé,  
L'on se causait tout bon - ne - ment

ah! *quelques voix*

1. L'es-prit a - vait moins d'as - su - ran - ce —  
 2. Des arts, c'é - tait la re - nais - san - ce —  
 3. A - vec des mi - nes gra - ci - eu - ses —

*p* oh! —  
*en mourant*

1. Mais pour gui - der son i - gno - ran - ce Le  
 2. Le sen - ti - ment de l'in - dul - gen - ce Dans  
 3. Et l'on trou - vait dé - li - ci - eu - ses Les

*cresc.*

1. cœur é - tait as - sez ru - sé.  
 2. tous les cœurs é - tait pla - cé. } Rap-pe-  
 3. cho - ses di - tes sim - ple - ment.

*retenir un peu* *Au mouvement*

## 24. Go down, Moses

Negro spiritual

Harmonisation de E. HENCHOZ

*Modéré* *p* *mf* *f*

Go down, Mo-ses, Way down in  
 Là-bas, Mo-ïse, Pars pour l'E-

Godown — Mo-ses Way down in  
 Là-bas, — Mo-ïse, Pars pour l'E-

E-gypt's land, — Tell ole, — Pha- — raoh, To  
 gyp-te, là-bas, — Va voir — Pha- — ra-on, qu'il

Tell ole Pha - raoh,  
 Va voir Pha-ra-on,

*dim. erit.* *1. al CODA* *2. mf a tempo*

let my peo-ple go. go. When  
 nous li - bè - re tous. tous. Voi -

Let my people go.  
 Li - bè - rez les tous.

Is-rael was in Egypt's land: *b.f.* Op-  
 ci le peu-ple d'Is-ra-ël: *b.f.* Qui

*b.f.*



*p subito*

pressed so hard they could not stand, Let my people go.  
*pleure et crie à l'E-ter-nel: Li-bé-rez-les tous!* *f*

Thus  
 A -

spoke the Lord "bold Mo-ses said, Let my people go. If  
*lors Mo-i-se dit au roi, Li-bé-rez-les tous, Si -*

*ff* *sans dim.*  
*sans rit.* *D.C. %*

not I'll smite your firstborn dead, Let my people go.  
*non la mort les ven-ge-ra, Li-bé-rez-les tous.*

*CODA*  
*Plus lent*

Let my people go.  
*Li-bé-rez-les tous.*

# 25. Tout en m'y promenant

Chanson du Loiret

Harmonisation de A. SALA

Très modéré et bien cadencé

1. Tout en m'y pro - me -  
2. Je ren - con - trai un

1. Tout en m'y pro - me - nant, Le long  
2. Je ren - con - trai un rond, un rond,

1. Tout en m'y pro - me - nant, Ah!  
2. Je ren - con - trai un rond, Ah!

1. nant Le long de la ri - vièr',  
2. rond De jo - li's de - moi - sell's, } que dit, — que

1. — le long, le long de la ri - vièr',  
2. — un rond de jo - li's de - moi - sell's }

1. — Le long de la ri vièr',  
2. — De jo - li's de - moi sell's }

donc, que di - rai - je donc, — { Le  
De

que dit, que donc, que di - rai - je donc, { Le  
De

1.

1. long de la ri - viè - re.  
 2. jo - li's de - moi - sel - les.  
 1. long de la ri - viè - re. Je  
 2. jo - li's de - moi - sel - les.

2. *décidé*

3. J'en-trai de-dans ce rond, en-trez, en-  
 4. C'est vous ma-de - moi-sell', ma-de - moi-  
 3. En-trez,  
 4. C'est vous,  
 3. J'en-trai de-dans ce rond, en-trez, en-  
 4. C'est vous ma-de - moi-sell', ma-de - moi-

*f a tempo*

3. trez... Je choi - sis la plus bell'  
 4. sell' Qui ê - tes la plus bell'  
 3. trez... Je choi - sis la plus bell'  
 4. sell' Qui ê - tes la plus bell'  
 3. trez...  
 4. sell' Que dis, — que

*f rit.* *a tempo*

que di-rai-je donc. —  
 que dis, — que donc, que di-rai-je donc. —

*mf* *f* *mf*

donc, 3. Je  
 4. Qui

*mf*

3. Je choi-sis la plus  
 4. Qui ê-tes la plus

3. Je choi-sis la plus bel - -  
 4. Qui ê-tes la plus bel - -

*mf*

3. choi-sis la plus bel-le, je choi-sis la plus  
 4. ê-tes la plus bel-le, c'est vous la plus

3. bel- - - - le. —  
 4. bel- - - - le. —  
 3. - - - - le. —  
 4. - - - - le. —

3. bel- - - - le. —  
 4. bel- - - - le. —

*p* *plus lent*  
 (une ou plusieurs voix)  
 5 Comment connaissez-vous que  
 Quedis, que donc, quedi-rai-je donc. — Ah!  
 Quedis, que donc, quedi-rai-je donc. — *dim.* *sf*

5. je suis la plus bel - le — que dis, — que  
 que dis — que donc, Ah! — *pp*  
*p* *pp*

*rit.* *mf a tempo*  
 5. donc, que di-rai-je donc, Ah! Que je suis la plus

5 bel le? — 6. A  
 — que di rai je donc. — 6. A  
*mf* 6. Que dis, — que

6. vos beaux yeux brillants, que dis que  
 6. vos beaux yeux brillants, vo - tre bou - che ver -  
 donc, que di - rai - je donc, que donc, que dis, - que

6. donc, que di - rai - je  
 6. meill', que di - rai - je donc, que di - rai - je donc, Vo -  
 donc, que di - rai - je donc,

tre bou - che ver - meill - - le, Tout

le. Tout en m'y pro - me - nant, que  
 en m'y pro - me - nant, que dis,

dis que donc.

## 26. Vacances

Mélodie populaire

Texte de M. BUDRY

Harmonisation de H. LANG

Allegro moderato

1. La cloche a son - né — le temps des con -  
 2. A - dieu nos ca - hiers, — nos li - vres fer -  
 3. A - dieu dé - ses - poir — des grands ta - bleaux

1. gés. A nous l'es - pé - ran - ce des  
 2. més! Fuy - ons de nos clas - ses au  
 3. noirs! Cou - rons par le mon - de tour -

1. bel - les va - can - ces, La cloche a son -  
 2. bout de l'es - pa - ce, A - dieu les ca -  
 3. ner no - tre ron - de, A - dieu dé - ses -

1. né.  
 2. hiers! } Har - di les gars, la vie est là! La terre et  
 3. poir! }  
 you là hé, you là ho, you là

Harmonisation publiée avec l'autorisation du Département de l'instruction publique  
 du canton de Vaud.

*f* *ff rit.*

l'eau, c'est bien plus beau, ho, ho! — a-li-a-ho, ho!

*f* *ff*

hé, you la ho, ho, ho —

*f* *Vivo*

1. Nous lar-guons l'é - cou - te Et pre - nons la  
 2. Tout au long des grè - ves, Re - joi - gnons nos  
 3. Mais le temps qui pas - se Rou - vri - ra nos

*f*

*p*

1. rou - te; Sans au - cun ba - ga - ge  
 2. rê - ves, La belle a - ven - tu - re  
 3. clas - ses. Fin de nos va - can - ces,

*p*

*cresc.* *mf*

1. On part en voy - a - ge Et par monts et par  
 2. Qui ja - mais ne du - re Et s'a - chè - ve bien -  
 3. Fin de l'es - pé - ran - ce Jus - qu'au ter - me nou -

*cresc.* *mf*



*rit. f* *Lento* *pp*

1. vaux. \_\_\_\_\_  
 2. tôt. \_\_\_\_\_  
 3. veau. \_\_\_\_\_

A - li - ho! a - li -

*Vivo* *mf*

ho! Tra la la la la la la la la la la

la la la

la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la

la la la la tra la la la la la la!

la la la la la la la!

# 27. Pauvre cigale

Chanson de Provence et Languedoc

Harmonisation de J. CANTELOUBE

Très vif et léger

Dzin dzindzin dzin dzin dzin dzin dzin dzin

1. Pau-vre ci - ga - le,  
3. Pau-vre voi - si - ne,  
5. Pau-vre voi - si - ne,

Dzin\_\_\_\_\_

dzin dzin dzindzin dzin dzin dzin dzin

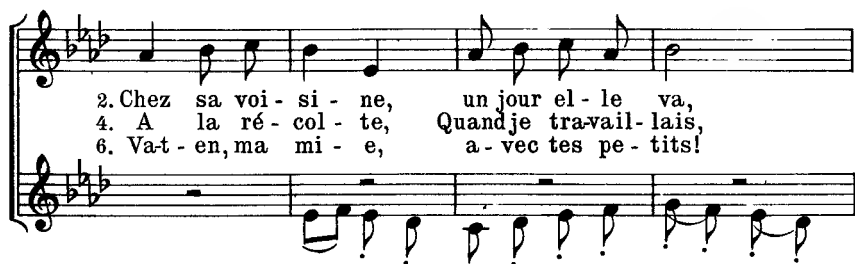
1. Son tempsestpas sé! 3. Mes pe-tits ont faim! 5. Quand tu travail - lais,

1. Son tempsestpas - sé, pauvre ci -  
3. Mes pe-tits ont faim, pauvre voi -  
5. Quand tu travail - lais, pauvre voi -

dzin dzin dzin dzin dzin dzin dzin dzin

1. ga - le! 3. si - ne, 5. si - ne,

1. Son tempsestpas - sé, n'ariengar - dé!  
3. Mes pe-tits ont faimet je n'ai rien!  
5. Quand tu travail - lais, moi je chan - tais!



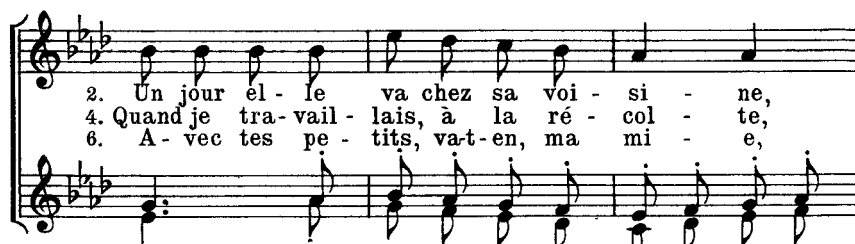
2. Chez sa voi - si - ne, un jour el - le va,  
 4. A la ré - col - te, Quand je tra - vail - lais,  
 6. Va - t - en, ma mi - e, a - vec tes pe - tits!

2. Chez sa voi - si - ne, un jour, un jour el - le  
 4. A la ré - col - te, quand je tra - vail -  
 6. Va - t - en, ma mi - e, va - t - en a - vec tes pe -



2. Chez sa voi - si - ne, un jour el - le va.  
 4. A la ré - col - te, Quand je tra - vail - lais.  
 6. Va - t - en, ma mi - e, a - vec tes pe - tits!

2. va, chez sa - voi - sine un jour, un jour el - le va.  
 4. lais, A la ré - col - te lors - que je tra - vail - lais.  
 6. tits, va - t - en, ma mi - e a - vec tes pe - tits!



2. Un jour el - le va chez sa voi - si - ne,  
 4. Quand je tra - vail - lais, à la ré - col - te,  
 6. A - vec tes pe - tits, va - t - en, ma mi - e,

2. Un jour el - le va chez sa voi - si - ne,  
 4. Quand je tra - vail - lais, à la ré - col - te,  
 6. A - vec tes pe - tits, va - t - en, ma mi - e,



2. Un jour el - le va lui dit: Voi - là! Dzin!  
 4. Quand je tra - vail - lais, que fai - sais - tu?  
 6. A - vec tes pe - tits, va - t - en dan - ser!

*al segno*  *et FIN*

# 28. Nous quittons les Pâques

Chanson de mai de Touraine

Pimpant

Harmonisation de J. CANTELOUBE

La la la!

1. Nous quit -  
2. Et la  
3. En donne  
4. "Quand ell'  
5. "Ai - mez -

La la la la!

1. tons les Pâ-ques, nous som's au prin - temps! Nous quit -  
2. vi - o - let - te fleu-rit dans les champs, Et la  
3. à sa mi - e tout en l'em - bras - sant, Endonne  
4. s'ront fa - né - es, c'est qu'i n's'ra plus temps, Quand ell's  
5. moi bien vi - te si l'cœur y con - sent, Ai-mez -

1. Nous quit -

1. tons les Pâ-ques, nous som's au prin - temps! Les vi -  
2. vi - o - let - te fleu-rit dans les champs: L'fils du  
3. a sa mi - e tout en l'em-bras - sant. "Je les  
4. s'ront fa ne - es C'est qu'i n's'ra plus temps. Ai-mez -  
5. moi bien vi - te si l'cœur y con - sent. Le jour

1. tons les Pâ-ques, nous som's au prin - temps! Les vi -

1. gnes sont bel-les, les blés vont grai - nant. *mf*  
 2. roi qui pas-se en cueil - lit long - temps. }  
 3. ai cueil - li - es dans le bois char - mant. } Ma-ri-ez-  
 4. moi bien vi-te sil'cœur y con - sent. }  
 5. de nos no-ces s'ra l'plus beau de l'an." } *mf*

1. gnes sont bel-les, les blés vont grai - nant. Ma-ri-ez- *mf*  
 1. Les vi - gnes sont bel- - les. Ma-ri - *p*

vous, la bel - le, n'at - ten - dez plus *mf*  
 vous, la bel - le, n'at - - ten . *p*  
 ez - vous, ma - riez - vous, la bel - le, *mf*

*rit.* tant, n'at - ten - dez plus tant! *f* *1-4.* *Pour finir* *pp*  
 dez plus tant! *f* *pp*  
 n'at - ten - dez plus tant! *f* *pp*

# 29. C'est un p'tit oiseau

Chanson d'Ile-de-France

Vif et très léger

Harmonisation de J. CANTELOUBE

(A) *p*

1. C'est un p'tit oi - seau Qui prit  
2. Qui prit sa vo - lée Sur un

*p* Hé! ho!

*pp*

1. sa vo - lée.  
2. o - ran - ger. *b.f.*

Ho! hé! C'est un p'tit oi - seau Qui prit  
Qui prit sa vo - lée Sur un

*p*

1. Qui prit sa, Ah! la vo - let - te! Qui prit  
2. Sur un o, Sur un

1. sa vo - lée. Qui prit sa,  
2. o - ran - ger. Sur un o, *b.f.* Qui prit  
Sur un

1. sa, Ah! la vo - let - te! Qui prit sa vo - lée.  
2. o, Sur un o - ran - ger.

1. sa, *b.f.* Qui prit sa vo - lée.  
2. o, Sur un o - ran - ger.

(B)

3. Labranche é - tait sèch', L'oi-seau est tom -  
 4. "Dis, mon p'tit oi - seau, N'es-tu pas bles -  
 7. Eh! bien si tu meurs, Je t'en - ter - re -  
 8. Quand je pas - se - rai, A toi je pens' -

*b.f.*

3. bé.  
 4. sé? *b.f.*  
 7. rail!  
 8. rail! *mf*

3. Labranche é - tait sèch', L'oi-seau est tom -  
 4. Dis, mon p'tit oi - seau, N'es-tu pas bles -  
 7. Eh! bien si tu meurs, Je t'en - ter - re -  
 8. Quand je pas - se - rai, A toi je pens' -

3. L'oi-seau est, L'oi-seau  
 4. N'es-tu pas, N'es-tu  
 7. Je t'en - terr', Je t'en -  
 8. A toi je, A toi

*Ah! la vo - let - te!*

3. bé, L'oi seau est,  
 4. se? N'es-tu pas,  
 7. rail! Je t'en - terr',  
 8. rail! A toi je,

*b.f.*

3. L'oi-seau est tom - bé, L'oi-seau  
 4 N'es-tu pas bles - sé? N'es-tu  
 7. Je t'en-ter - re - rail! Je t'en -  
 8 A toi je pens' - rail! A toi

3. est, L'oi-seau est tom - bé.  
 4. pas, N'es-tu pas bles - sé?  
 7. terr' *Ah! la vo-let-te!* Je t'en - ter - re - rail!  
 8. je, A toi je pens' - rail!

3. L'oiseau est tom - bé. L'oi-seau est — tom - bé.  
 4. N'es-tu pas bles - sé? N'es-tu pas — bles - sé?  
 7. Je t'en-ter - re - rail! Je t'en - ter - re - rail!  
 8. A toi je pens - rail! A toi je — pens' - rail!

3. est, L'oi-seau est tom - bé.  
 4. pas, N'es-tu pas bles - sé?  
 7. terr' *b.f.* Je t'en - ter - re - rail!  
 8. je, A toi je — pens' - rail!

5. Je m'suis cas - sé l'aile Et tor -  
 6. Ja - mais de la vie Je n'en  
 9. De ton chant si doux Je me  
 10. Et je pleu - re - rai Mon p'tit

5. Je me suis tor -  
 6. Ja - mais de la  
 9. De ton chant si  
 10. Et je pleu - re -

5. Je m'suis cas - sé l'ai - le et tor -  
 6. Ja - mais de la vi - e Je n'en,  
 9. De ton chant si doux, ton chant si  
 10. Et je pleu - re - rai, je pleu - re -



5. du le pied!  
6. re - vien - drai!  
9. sou - vien - drai!  
10. oi - se - let!

*b.f.*

5. du, tor - du le pied! Je m'suis cas - sé  
6. je n'en re - vien - drai! Ja - mais de la  
9. doux me sou - vien - drai! De ton chant si  
10. rai mon oi - se - let! Et je pleu - re -

*mf*

5. du, tor - du le pied! Je m'suis cas - sé, cas - sé  
6. je n'en re - vien - drai! Ja - mais de la vi - e  
9. doux me sou - vien - drai! De ton chant si doux, si  
10. rai mon oi - se - let! Et je pleu - re - rai mon

*mf*

5. Et tor -  
6. Je n'en  
9. Je me  
10. Mon p'tit

*p*

5. l'aile Et tor - du le pied! Et tor -  
6. vie Je n'en re - vien - drai! Je n'en  
9. doux Je me sou - vien - drai! Je me  
10. rai Mon p'tit oi - se - let! Mon p'tit

5. l'ai - le Et tor - du, tor - du le pied, tor - du le  
6. Je n'en re - vien - drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien -  
9. doux me sou - vien - drai, me sou - vien - drai, me sou - vien -  
10. pe - tit oi - se - let, je pleu - re - rai mon oi - se -

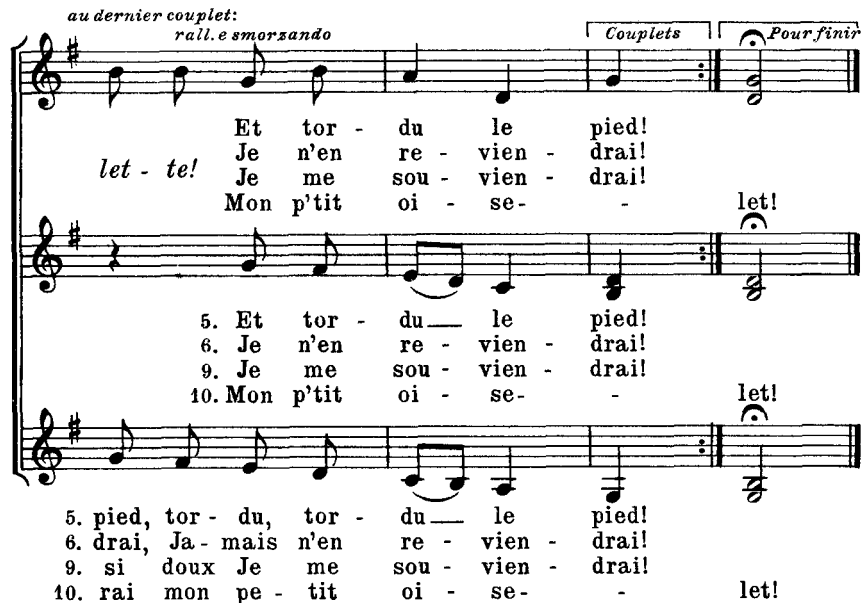


5. du, Et tor - du,  
6. re, Je n'en re,  
9. sou, Ah! la vo - let - te! Je me sou, Ah! la vo -  
10. oi, Mon p'tit oi,

5. du le pied, Et tor - du le pied,  
6. re-vien-drai, Je n'en re-vien-drai,  
9. sou-vien-drai, Je me sou-vien-drai,  
10. oi - se - let, Mon p'tit oi - se - let,

5. pied, tor - du le pied, tor - du le pied, tor - du le  
6. drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien -  
9. drai, me sou - vien - drai, me sou - vien - drai, De ton chant  
10. let, je pleu - re - rai mon oi - se - let, Je pleu - re -

*au dernier couplet:*  
*rall. e smorzando*



*Couplets* *Pour finir*

let - te! Et tor - du le pied!  
Je n'en re - vien - drai!  
Je me sou - vien - drai!  
Mon p'tit oi - se - let!

5. Et tor - du le pied!  
6. Je n'en re - vien - drai!  
9. Je me sou - vien - drai!  
10. Mon p'tit oi - se - let!

5. pied, tor - du, tor - du le pied!  
6. drai, Ja - mais n'en re - vien - drai!  
9. si doux Je me sou - vien - drai!  
10. rai mon pe - tit oi - se - let!

## 30. Enfin, j'arrive auprès de toi

Texte de P. WEBER

Noël

Recueilli

J.-S. BACH

1685-1750



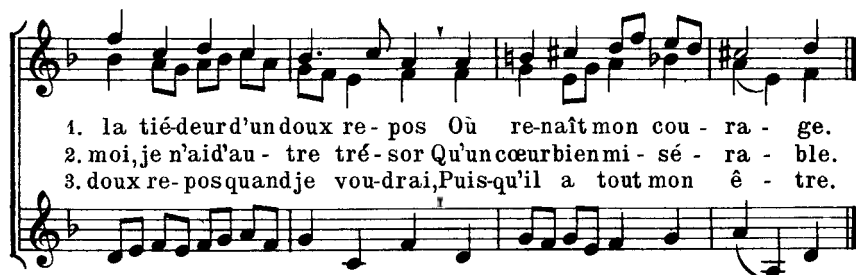
1. En - fin j'ar-rive au-près — de toi A - pres un long voy -  
 2. Je ne de - man-de rien — de plus Qu'ê-tre au seuil de l'é -  
 3. De re - par - tir, je n'ai — plus peur, En moi Jé - sus veut



1. a - ge, Par monts de pei - nes, vals — d'effroi, Tem -  
 2. ta - ble Et con - tem - pler de loin, — Jé - sus, Ton  
 3. naî - tre Et je l'em - por - te dans — mon cœur Pour



1. pê - tes et nau - fra - ges. I - ci, je me sens comme en clos Dans  
 2. vi - sage a - do - ra - ble. Pas - sez porteurs de myrrhe et d'or. Pour  
 3. qu'il en soit seul Maî - tre. Par - tout, tou - jours, je trou - verai Mon



1. la tié - deur d'un doux re - pos Où re - naît mon cou - ra - ge.  
 2. moi, je n'ai d'au - tre tré - sor Qu'un cœur bien mi - sé - ra - ble.  
 3. doux re - pos quand je vou - drai, Puis - qu'il a tout mon ê - tre.

## 31. Vive la Noël!

Texte de R. DUBOIS

Musique de C. BOLLER

Leste

1. Chaque jour quand j'en veille, Mon cœur est plein de soleil!—  
 2. Je sais bien que les rois mages Ont commencé leur voyage,  
 3. La plus douce des étoiles A re-vê-tu ses longs voiles  
 4. Dans les pauvres pâtures Des bergers de tous les âges

1. Car en ce temps de l'année S'en vient la belle jour-née.  
 2. Et depuis la Ga-li-lé-e Ma-ries'en vient en Ju-dée.  
 3. Elle place son dia-dème Et vole vers Bethlé-em.—  
 4. Ne se doute pas en-core Qu'un ange a pris son es-sor.—

Ding, dong, dig, ding, dong,  
 Ding, dong, dig, ding, dong,  
 Ding, dong, dong, et dig et dong, dong,—

*mf*

Vi - ve la No-ël, al - lé - lu - ia!  
dong, dong, Vi - ve la No-ël!

*mf*

— dong, dong, Vi - ve la No-ël! Ding,

*f*

Ding, dong, dig, ding, dong,  
Ding, ding, dong, dong, — et dig et dong, dong,

*f*

ding, ding, dong, ding, dong,

Vi - ve la No-ël, al - lé - lu - ia, al - lé - lu -

1. 3. 4.

ia! - ia! —  
- ia! dig et dong, al - lé - lu - ia!

## 32. Avez-vous vu Jésus-Christ?

Noël

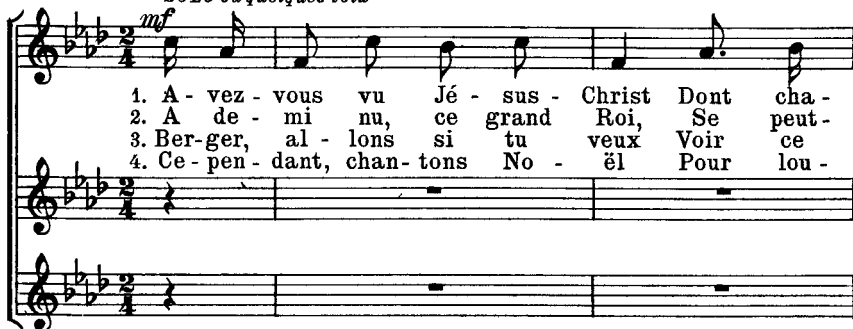
Texte d'auteur anonyme (XVIII<sup>e</sup> siècle)

Musique de A.-F. MARESCOTTI

## Gaillardement

SOLO ou quelques voix

*mf*



1. A - vez - vous vu Jé - sus - Christ Dont cha -  
 2. A de - mi nu, ce grand Roi, Se peut -  
 3. Ber - ger, al - lons si tu veux Voir ce  
 4. Ce - pen - dant, chan - tons No - ël Pour lou -

*mf* CHOEUR



1. cun fait tant de bruit? A - vez - vous vu Jé - sus -  
 2. il par ce grand froid? A de - mi nu, ce grand  
 3. saint En - fant tous deux! Ber - ger al - lons si tu  
 4. er ce Dieu du ciel; Ce - pen - dant, chan - tons No -

1. A - vez - vous vu  
 2. A de - mi nu  
 3. Ber - ger, al - lons  
 4. Ce - pendant, chan -

*mf*



1. Christ Dont cha - cun fait tant de bruit?  
 2. Roi, Se peut - il par ce grand froid?  
 3. veux Voir ce saint En - fant tous deux!  
 4. ël Pour lou - er ce Dieu du ciel,

1. Jé - sus - Christ, cha - cun fait de bruit?  
 2. ce grand Roi, peut - il ce grand froid?  
 3. si tu veux voir l'En - fant tous deux!  
 4. tons No - ël, lou - er Dieu du ciel,

1. Oui, oui, oui, je l'ai vu Dans Beth-lé- em,  
 2. Oui, oui, oui, de- mi nu, Des- sus le foin,  
 3. Si, si, si tu m'encrois Nous le verrons,  
 4. Oui, oui, qui pleind'amour Vient nous sau-ver,

1. Oui, oui, oui, je l'ai vu Dans Beth-lé- em,  
 2. Oui, oui, oui, de- mi nu, Des- sus le foin,  
 3. Si, si, si tu m'encrois Nous le verrons,  
 4. Oui, oui, qui pleind'amour Vient nous sau-ver,

1. dans Bethlé- hem, Oui, oui, oui, je l'ai vu  
 2. des- sus le foin, Oui, oui, oui, de- mi nu  
 3. nous le verrons, Si, si, si tu m'encrois  
 4. vient nous sau-ver, Oui, oui, qui pleind'amour

1. dans Beth-le- hem, Oui, oui, oui je l'ai vu  
 2. des- sus le foin, Oui, oui, oui de- mi nu  
 3. nous le verrons, Si, si, si tu m'encrois  
 4. vient nous sau-ver, Oui, oui, qui pleind'amour

1. Dans Beth- lé- em à de- mi nu.  
 2. Des- sus le foin tout mor- fon- du.  
 3. Nous le ver- rons plus d'u- ne fois.  
 4. Vient nous sau- ver en ce grand jour.

1. Dans Beth- lé- em à de- mi nu.  
 2. Des- sus le foin tout mor- fon- du.  
 3. Nous le ver- rons plus d'u- ne fois.  
 4. Vient nous sau- ver en ce grand jour.

# 33. Les bergers à Bethléhem

Texte français de  
E. BARBLAN

Ancien Noël populaire polonais

Transcrit d'après la version pour chœur mixte  
de STAN. NIEWIADOMSKI par C. Boller

**Allegro**

1. Les ber - gers à Beth - lé - hem sont  
2. Près de l'hum - ble crèche ils se sont

1. Les ber - gers à  
2. Près de l'hum - ble

*mf*

1. ac - cou - rus ho - no - rer le  
2. pros - ter - nés et sur leur mu -

1. Beth - lé - hem sont ac - cou - rus  
2. crèche ils se sont pros - ter - nés

*mf*

1. Les ber - gers à Beth - lé - hem sont ac - cou -  
2. Près de l'hum - ble crèche ils se sont pros - ter -

1. tout pe - tit en - fant Jé - sus;  
2. sette à l'enfant ont jou - é;

1. ho - no - rer le tout pe - tit en - fant Jé - sus,  
2. et sur leur mu - sette à l'enfant ont jou - é;

1. rus ho - no - rer l'en - fant Jé - sus;—  
2. nés et sur leur mu - sette ont jou - é



*f Più mosso* *mf*

Gloire à ce Maître qui pour nous vou-lut

naître et quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.  
naître et quit-ter l'é-clat, quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.

*sf* *p*

Gloire à ce Maître qui pour nous vou-lut

naître et quit-ter l'é-clat, du Pa-ra-dis.  
naître et quit-ter l'é-clat, quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.

*mp* *Meno mosso*

3. Mais Ma-ri-e songe au tout pe-tit en-fant  
 3. Mais Ma-ri-e songe au tout pe-  
 3. Mais Ma-ri-e

*allargando poco a poco*

3. fant qu'on vient a-do-rer comme un roi  
 3. tit en-fant qu'on vient a-do-  
 3. songe au tout pe-tit en-fant

*Adagio*

3. tri-om-phant par des chants.  
 3. rer comme un roi par des chants.  
 3. qu'on vient a-do-rer par des chants.

*sf* *Tempo I.* *p*

3. Gloire à ce Maître qui pour nous vou-lut

2<sup>a</sup> volta: *Meno mosso, marcato, forte e  
 cresce, sempre sino al fine.*

3. naître et quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.  
 3. naître et quit-ter l'é-clat, quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.



